

период античности метафорическая номинация – перенос признаков внешнего вида окружающих человека предметов или их частей. Преобладание переноса по сходству формы в клинической терминологии может быть объяснено влиянием факторов преимущественно экстралингвистического характера, в частности, лёгкости фиксации знакомого предмета в зрительной памяти и, по этой причине, оперативности распознавания термина.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Александровский Б. П., Соколовский В. Г. Словарь клинических терминов ‘с переводным и толковым значением’. 1969. – 248 с.
2. Дворецкий И. Х. Латино-русский словарь. М., 1976. – 1096 с.
3. Чернявский М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. М., 2007. – 448 с.
4. Архипова И. С., Олехнович О.Г. Отражение античной картины мира в анатомической терминологии // Методические и лингвистические аспекты греко-латинской медицинской терминологии. Материалы Всероссийской научно-учебно-методической конференции [Электронное издание]. Главный редактор С.Ф. Багненко. 2016. Издательство: Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет им. академика И.П. Павлова. Санкт-Петербург, с. 27–31 (дата обращения 22.02.22)
5. Арнаутов Г. Медицинская терминология: На пяти языках: latinum, рус., english, français, deutsch / Пер. с болг. проф. В.В. Завьялова]. 4-е рус. изд., испр. София: Медицина и физкультура, 1979. XXIV. – 943 с.

Сведения об авторах

К. А. Лиховских – студент

О. Г. Олехнович – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

K. A. Likhovskikh – student

O. G. Olekhnovich – Candidate of Philological sciences, Associate Professor

УДК 811.124

НАЗВАНИЯ МЕДИЦИНСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ, ПРИБОРОВ И ИЗДЕЛИЙ ЛАТИНСКОГО И ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Локтионов Кирилл Петрович¹, Олехнович Ольга Георгиевна²

^{1,2}ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава России, Екатеринбург, Россия

¹loktionov.kirya@gmail.com

Аннотация

Введение. В статье рассмотрена тематическая группа «названия медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения», сформированных на базе латинского и греческого языков. **Цель исследования** - Провести анализ терминов, обозначающих названия медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения, выявить слова,

которые произошли от латинского и греческого языков. **Материалы и методы.** Материалы исследования – медицинские и этимологические словари. Использован лексико-семантический, сравнительный, описательный методы лингвистического исследования. **Результаты.** Был проведен лексико-семантический и словообразовательный анализ терминов, обозначающих названия медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения. На основе этимологических наблюдений нами отобраны термины латинского и греческого происхождения, выявлены основные пути их формирования. Представлены терминологические ряды с базисными словообразовательными аффиксами и конечными терминоэлементами. **Обсуждение.** Нами были выявлены отдельные термины, непосредственно заимствованные и классических языков. Также найдены искусственно созданные термины, выявлены словообразовательные ряды на основе базисных терминоэлементов. Определены модели терминов для каждого из видов изделий медицинского назначения. **Выводы.** В ходе работы удалось выяснить, по какому принципу образуются термины, обозначающие названия медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения. **Ключевые слова:** названия медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения.

NAMES OF MEDICAL INSTRUMENTS, DEVICES AND PRODUCTS OF LATIN AND GREEK ORIGIN

Kirill P. Loktionov¹, Olga G. Olekhovich²

^{1,2}Ural state medical university

¹E-mail: loktionov.kirya@gmail.com

Abstract.

Introduction. The article considers the thematic group "names of medical instruments, devices and medical products", formed on the basis of Latin and Greek. **The aim of the study** - to analyze the terms denoting the names of medical instruments, devices and medical products, to identify words that originated from Latin and Greek. **Materials and methods.** The research materials are medical and etymological dictionaries. Lexico-semantic, comparative, descriptive methods of linguistic research are used. **Results.** A lexico-semantic and word-formation analysis of terms denoting the names of medical instruments, devices and medical products was carried out. On the basis of etymological observations, we have selected terms of Latin and Greek origin, and identified the main ways of their formation. Terminological series with basic derivational affixes and final term elements are presented. **Discussion.** In the course of the work, it was possible to find out by what principle the terms denoting the names of medical instruments, devices and medical products are formed. **Conclusions.** In the course of the work, it was possible to find out on what principle the verbose Latin terms denoting the names of teeth are formed. It is noticed that the specific name of the tooth necessarily reflects its functional characteristics.

Keywords: names of medical instruments, devices and medical products.

ВВЕДЕНИЕ.

Медицинские инструменты и изделия медицинского назначения в России начали использовать во врачебной практике в XVII веке. Данная клиническая терминологическая группа формировалась разными способами. Одна группа слов использовала русский язык, другая – иноязычные слова.

Цель исследования – найти иноязычные термины латинского и греческого происхождения, относящиеся к тематической группе «названия медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения», выявить их этимологию и определить основные пути их формирования.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом для исследования послужили медицинские словари – Медицинская терминология на пяти языках Д-р Георги Д. Арнаутова; Этимологический словарь Макса Фасмера; Историко-этимологический словарь Черных П. Я.; Энциклопедический словарь медицинских терминов.

Были использованы лексико-семантический, сравнительный методы.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Слово «инструмент» «довольно раннее слово, вошедшее в общее употребление в конце XVII–XVIII вв.» [1, 2, 350]. Кроме того, он считает, что слово пришло в русский язык из нем. *instrument* ч/з посредство польск. из лат. *instrumentum*» [2, 2, 3,50]. Это подтверждает другой лингвист – «впервые у Петра I из польск. *instrument*, из нем. *instrument* от лат. *instrumentum*» [2, 2, 135];

Среди названий инструментов и изделий медицинского назначения нами были выявлены иноязычные слова латинского и греческого происхождения: скальпель < лат. *scalpellum* (от лат. *scalpere* ‘резать’) ‘небольшой хирургический нож с неподвижным острием, наиболее употребительный нож при операциях’ [3, с. 410]; капиструм < лат. *capistrum* (от лат. *capio* ‘охватывать’) ‘мягкая бинтовая повязка на голову, покрывающая висок, околоушную и подчелюстную область с одной или с обеих сторон’ [3, с. 57]; компресс < лат. *compressa* (от лат. *comprimere* ‘сжимать’) ‘повязка, смоченная водой или лекарственным раствором, которую накладывают на больное место для лечения’ [3, с. 79]; пессарий < лат. *pessarium* (от греч. *pessos* ‘шашка из игры «Шашки»’) ‘маточное кольцо: кольцо из пластмассы, каучука или целлулоида различных форм и величин, предназначенное для введения во влагалище с целью поддерживать матку в нормальном положении или предотвратить опущение матки’ [3, с. 341]; инфузomat < *infusomatum* (от лат. *infundere* ‘вливать’) ‘контролируемый электроникой инфузионный насос для интенсивной терапии и анестезии’ [3, с. 213]

Большинство заимствованных номенов связаны с классическими языками, но попадают в русский язык через посредство западноевропейских языков: шуруп (заимств. через польск. от лат. *scrūfa* «свиноматка», потому что нарезка винта «закручена, как свиной хвост») [2, т. 4, 511]; ланцет (из франц. *lancette* то же, от *lance* «пика, копьё»: лат. *lancea* «копьё, пика»). [2, т. 2, 458].

При появлении большого количества инструментов и изделий медицинского назначения при формировании наименований появляется

необходимость использования словообразовательного способа. Этот процесс сопровождается созданием словообразовательного ряда.

Например, латинский суффикс **-ор** < от лат. *-or,-oris m*, образующий существительные от глаголов со значением 'производитель действия', в которых отражается их функциональная характеристика – **трепанатор** < греч. *trepanator* (от греч. *trepanare* 'пробуравливать сверлом') [3, с. 481] 'инструмент для выполнения операции вскрытия костной полости черепа'; ингалятор < (от лат. *inhalare* 'вдыхать') 'Аппарат для введения лекарственных средств методом ингаляции.' [3, с. 213]; ирригатор < (от лат. *irrigare* 'орошать', поливать') 'устройство для удаления зубного налёта, остатков пищи из межзубных промежутков, и массажа дёсен за счёт пульсаций водяной струи.' [3, с. 224]; экскаватор < (от лат. *excavare* 'выдалбливать') 'стоматологический инструмент, который используется для удаления размягчённых тканей зуба (эмаль, дентин), а также в процессе депульпации для удаления коронковой части пульпы' [3, с. 137]; диссектор < (от лат. *dissecare* 'рассекать') 'хирургический инструмент в виде зажима, предназначенный для тупого разделения тканей при их препаровке и выделении трубчатых органов, а также для временного пережатия кровеносных сосудов, протоков и захвата лигатур при хирургических вмешательствах.' [3, с. 111]; рефлектор < (от лат. *reflectere* 'загибать назад') 'Прибор для физиотерапии методом теплотерапии' [3, с. 389]; веноэкстрактор < от лат. *venextractor,-oris m* (от лат. *vena* 'вена' и *extrahere* 'извлекать, вынимать') 'инструмент для извлечения вен' [5, т. 1, с. 184, т. 3, с. 306]. экстрактор < (от лат. *extrahere* 'извлекать, вынимать' (5, с. 304).

– с конечным суффиксом – **-ер** < от лат. *-er,-eris m* – **катетер** < от греч. *catheter,-eris m* (от греч. *kathiemí* 'спускаю'); **скалер** < от лат. *scaler,-eris m* 'стоматологическое оборудование, которое позволяет стоматологам выполнять целый ряд сложных процедур. Используется в пародонтологии и терапевтической стоматологии'.

Большинство названий образуют терминологические ряды с базисными, как правило, конечными терминоэлементами

– **-том** < от греч. *-tomum,-i n* 'инструмент для разрезания' от греч. 'резать' – **остеотом** < от греч. *osteotomum* (от греч. *osteo-* 'кость') 'прибор для разрезания костей' [3, с. 315]; **аденотом** < от греч. *adenotomum* (от греч. *aden-* 'железа') 'инструмент для удаления аденоидов' [3, с. 7]; **конхотом** < от греч. *conchotomum* (от греч. *concha* 'раковина') 'инструмент для резекции в области носовой раковины' [3, с. 79]; **микрокератом** < от греч. *microkeratomum* (от греч. *kerat* 'роговица') [3, с. 228]

Медицинские измерительные приборы – с конечным терминоэлементом – **-метр** < от греч. *-metrum,-i n* (от греч. *metreo* 'измеряю') [3, с. 469] – **термометр** < от греч. *therm-* 'тепло' [3, с. 469] 'прибор для измерения температуры тела'; **адаптометр** < *adaptometrum* < от греч. *adapt-* 'приспосабливать' [3, с. 7] 'прибор для измерения изменений абсолютного порога зрительного ощущения в процессе адаптации глаза.'; **тонометр** < *tonometer* (от греч. *tonos-* 'напряжение, сила') [3, с. 474] 'прибор измерения артериального давления'; **глюкометр** < от греч. *glyc-* 'сладкий, сахар' 'Прибор

для измерения уровня глюкозы в органических жидкостях.’ [3, с. 166]; **пульсоксиметр** < (от лат. *pellere* ‘ударять, бить’) (от лат. *oxygenium* ‘кислород’) ‘контрольно-диагностический прибор для неинвазивного измерения уровня насыщения кислородом капиллярной крови’ [3, с. 375 и с. 318].

ОБСУЖДЕНИЕ

Приборы для исследования больного –

с конечным терминомэлементом **-граф** < *-graphium, -i n* (от греч. *graphio* ‘пишу’) [3, с. 58] – **кардиограф** < *cardiographium* (от греч. *cardia* ‘сердце’) ‘измерительный прибор для графического изображения движений сердца’ [3, с. 58]; **томограф** < *tomographium* (от греч. *tomos* ‘ломать, отрезок’) ‘прибор для получения послойного изображения внутренней структуры объекта.’ [3, с. 474]; **эргограф** < *ergographium* (от греч. *ergon* ‘работа’) ‘Прибор для графической записи работы мышц при изучении процессов утомления и восстановления’ [3, с. 132].

-скоп < от греч. *scopium, -i n* (от греч. *skope* ‘смотреть’) [3, с. 126] – **стетоскоп** < *stethoscopium* (от греч. *stethos-* ‘грудь’) ‘прибор для аускультации больных’ [3, с. 439]; **фонендоскоп** < *phonendoscopium* (от греч. *phone* ‘голос’+*endo* ‘внутри’) ‘прибор с резонатором для усиления звука (мембраной) для выслушивания тонов сердца, дыхательных шумов и других естественных звуков, возникающих в органах человека’ [3, с. 345]; **лапароскоп** < *laparoscopium* (от греч. *lapar-* ‘живот’) ‘прибор для исследования полости живота’ [5, с. 99]; **кольпоскоп** < *colposcopium* (от греч. *kolpos* ‘чрево, утроба, влагалище’) ‘оптический или видео прибор для проведения кольпоскопии-осмотр входа во влагалище, стенок влагалища и влагалищной части шейки матки’ [3, с. 77].

ВЫВОДЫ

В ходе работы удалось выяснить, по какому принципу образуются термины, обозначающие названия инструментов и изделий медицинского назначения латинского и греческого происхождения. Сначала предпочтительным был способ заимствования из латинского и греческого языков через посредство западноевропейских языков. Затем наиболее продуктивным становится словообразовательный, когда для названий медицинских инструментов, приборов и изделий медицинского назначения используются разные морфемы: латинские суффиксы (-ор, -ер), конечные терминомэлементы (-том, -метр, -граф, -скоп).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. 3,-изд. М.: Русский язык, 1999. Т. 1 – 623 с., Т 2 – 560 с.
2. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т.: Пер. с нем. 3-е изд., стереотип. М.: Азбука-Терра, 1996. – Т. 1 – 576 с., Т. 2 – 672. с., Т. 3 – 832 с., Т. 4 – 864 с.
- 3., Арнаудов Г. Д. Медицинская терминология: на пяти языках Г. Д. Арнаудов – София: Медицина и физкультура, Четвертое русское издание, исправленное 1979. – 943 с.

4. Perinatal factors affect the gut microbiota up to four years after birth / Fouhy F., Watkins C., Hill C. J. et al. // Nature Communications. – 2019; 10(1): с. 1517–1520.
5. Алешкин В. А., Селькова Е. П., Затевалов А. М. Определение дисбиотических изменений желудочно-кишечного тракта по маркерам содержимого кишечника. Федеральные клинические рекомендации. – М., 2015. – 36 с.
6. Энциклопедический словарь медицинских терминов в трёх томах. / Б.В. Петровский. М., т. 1 – 1982, 464 с., т. 2 – 1983, 448 с., т. 3 – 1984, 512 с.

Сведения об авторах

К. П. Локтионов – студент

О. Г. Олехнович – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

K. P. Loktionov – student

O. G. Olekhnovich – Candidate of Philological sciences, Associate Professor

УДК 349.3

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СИСТЕМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ЕГИПТА И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Марзук Мустафа Ахмед Мухамед¹, Богданова Елена Николаевна²

^{1,2}ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения РФ, Екатеринбург, Россия

¹mstfyahmd7056@gmail.com

Аннотация

Введение. Проблемы организации бесплатной и качественной медицинской помощи, остаются актуальным предметом научных исследований не только в России, но и Египте. **Цель исследования** - проведение сравнительного анализа государственных систем здравоохранения Египта и Российской Федерации. **Материалы и методы.** При написании работы применялись сравнительно-правовой, статистический и системно-структурный методы исследования. Анализировались нормативно-правовые акты России и Египта; статистические материалы Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Организации объединённых наций (ООН); научные труды по медицинскому праву. **Результаты.** Несмотря на то, что между странами неизбежны различия в определении систем здравоохранения, тем не менее, ВОЗ выделяет пять ключевых аспектов, присущих всем системам. **Обсуждение.** Критики как египетской, так и российской системы здравоохранения часто предлагают реформировать ее, воспользовавшись опытом других государств. **Выводы.** Универсальной модели организации здравоохранения, пригодной для всех стран не существует.

Ключевые слова: здравоохранение, медицинская помощь, законодательство.

COMPARATIVE ANALYSIS OF THE PUBLIC HEALTH SYSTEMS OF EGYPT AND THE RUSSIAN FEDERATION